

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C7

49. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2006. január 12.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I Tájékoztatások	
	Bizottság	
2006/C 7/01	Euro-átváltási árfolyamok	1
2006/C 7/02	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4098 – Investcorp/Autodistribution Group) – Egyszerűsített eljárásra kijelölt ügy ⁽¹⁾	2
	EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉG	
	EFTA Felügyeleti Hatóság	
2006/C 7/03	Állami támogatás engedélyezése az EGT-megállapodás 61. cikke és a Felügyeleti és Bírósági Megállapodás 3. jegyzőkönyve I. része 1. cikkének (3) bekezdése alapján – Az EFTA Felügyeleti Hatóság kifogást nem tartalmazó határozata	3
2006/C 7/04	Állami támogatás engedélyezése az EGT-megállapodás 61. cikke és a Felügyeleti és Bírósági Megállapodás 3. jegyzőkönyve I. része 1. cikkének (3) bekezdése alapján – Az EFTA Felügyeleti Hatóság kifogást nem tartalmazó határozata	4
2006/C 7/05	A tagállamok működési engedélyek megadásáról vagy visszavonásáról szóló határozatainak közzététele a légifuvarozók engedélyezéséről szóló 2407/92/EGK tanácsi rendelet 13. cikkének (4) bekezdése szerint	5
2006/C 7/06	Állami támogatás engedélyezése az EGT-megállapodás 61. cikkének és a Felügyeleti és Bírósági Megállapodás 3. jegyzőkönyve I. része 1. cikke (3) bekezdésének értelmében. – Az EFTA Felügyeleti Hatóság kifogást nem tartalmazó határozata	6
2006/C 7/07	Állami támogatás engedélyezése az EGT-megállapodás 61. cikkének és a Felügyeleti és Bírósági Megállapodás 3. jegyzőkönyve I. része 1. cikkének (3) bekezdése értelmében – Az EFTA Felügyeleti Hatóság határozata megfelelő intézkedések javaslatáról a Nordurál hf. részére nyújtandó adókedvezményekről és díjfizetési engedményekről. A javaslatot Izland elfogadta	7
	Az EFTA-államok állandó bizottsága	
2006/C 7/08	Az Izlandon és Norvégiában kinyert természetes ásványvizek jegyzéke a természetes ásványvizek kinyerésére és forgalmazására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1980. július 15-i 80/777/EGK tanácsi irányelv 1. cikke szerint	9



I

(Tájékoztatások)

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2006. január 11.

(2006/C 7/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,2088	SIT	Szlovén tolar	239,48
JPY	Japán yen	138,31	SKK	Szlovák korona	37,380
DKK	Dán korona	7,4573	TRY	Török líra	1,6210
GBP	Angol font	0,68840	AUD	Ausztrál dollár	1,6061
SEK	Svéd korona	9,3499	CAD	Kanadai dollár	1,4073
CHF	Svájci frank	1,5474	HKD	hongkongi dollár	9,3702
ISK	Izlandi korona	74,03	NZD	Új-zélandi dollár	1,7392
NOK	Norvég korona	8,0310	SGD	Szingapúri dollár	1,9702
BGN	Bulgár leva	1,9554	KRW	Dél-Koreai won	1 187,04
CYP	Ciprusi font	0,5737	ZAR	Dél-Afrikai rand	7,3825
CZK	Cseh korona	28,753	CNY	Kínai renminbi	9,7556
EEK	Észt korona	15,6466	HRK	Horvát kuna	7,3851
HUF	Magyar forint	249,88	IDR	Indonéz rúpia	11 441,29
LTL	Litván litász/lita	3,4528	MYR	Maláj ringgit	4,529
LVL	Lett lats	0,6962	PHP	Fülöp-szigeteki peso	63,583
MTL	Máltai líra	0,4293	RUB	Orosz rubel	34,4140
PLN	Lengyel zloty	3,7742	THB	Thaiföldi baht	48,100
RON	Román lej	3,6285			

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.4098 – Investcorp/Autodistribution Group)
Egyszerűsített eljárásra kijelölt ügy

(2006/C 7/02)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2006. január 5-én a 139/2004/EK ⁽¹⁾ tanácsi rendelet 4. cikkének megfelelően bejelentés érkezett a Bizottsághoz egy tervezett összefonódásról, amelyen keresztül a Parts Holding Sarl (a továbbiakban: Parts, Luxembourg, az Investcorp csoport (Egyesült Királyság) része) az említett tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében részvényvásárlással ellenőrzést szerez az Autodis S.A (továbbiakban: Autodis, Franciaország) egésze felett.

2. Az érintett vállalkozások gazdasági tevékenységei a következők:

- Parts/Investcorp csoport: nemzetközi pénzügyi intézmény, amely nemzetközi befektetési ügyletekben megbízóként és közvetítőként jár el,
- Autodis: gépjármű (autók valamint autómotorok) tartalék alkatrészek, nehéz tehergépjármű (tehergépkocsi, pótkocsi és autóbusz) tartalék alkatrészek, valamint ipari, nem-gépjármű tartalék alkatrészek forgalmazása.

3. A Bizottság az előzetes vizsgálat alapján úgy ítéli meg, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. A végső döntés jogát azonban fenntartja a kérdésben. Meg kell jegyezni, hogy a 139/2004/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó meghatározott összefonódások kezelésének egyszerűsített eljárásáról szóló bizottsági közlemény ⁽²⁾ alapján az ügy kezelése történhet a közleményben ismertetett eljárás szerint.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy a tervezett összefonódással kapcsolatos esetleges észrevételeiket juttassák el a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek e közzététel megjelenését követő 10. napon belül meg kell érkezniük a Bizottsághoz. Az észrevételeket a COMP/M.4098 – Investcorp/Autodistribution Group hivatkozási szám feltüntetése mellett faxon ((32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postán lehet eljuttatni a Bizottsághoz az alábbi címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Hivatal)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉG
EFTA FELÜGYELETI HATÓSÁG

Állami támogatás engedélyezése az EGT-megállapodás 61. cikke és a Felügyeleti és Bírósági Megállapodás 3. jegyzőkönyve I. része 1. cikkének (3) bekezdése alapján

Az EFTA Felügyeleti Hatóság kifogást nem tartalmazó határozata

(2006/C 7/03)

A határozat elfogadásának időpontja:	2005. június 22.		
Támogatás száma	55682 ügy		
EFTA-állam:	Norvégia		
Cím	Villamosenergia-adó alóli mentesség energiahatékonyságot célzó programban résztvevő, nagy energiafogyasztású ipari vállalkozások részére		
Célkitűzés	A program célkitűzése a hatékony energiafelhasználás ösztönzése		
Jogalap	The Parliament's annual decision on electricity tax, the Regulation on excise duties, ref. § 3-12-11 (1) and the standard „Agreement Concerning the Promotion of Energy Efficient Energy Use in Energy Intensive Industries” to be entered into between the Norwegian State and each of the relevant companies qualifying for participation		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve az egyedi támogatás összege (nemzeti valutában):	Támogatási program	A támogatási program tervezett éves költsége: 25 millió NOK	3 millió EUR
	Évente megközelítőleg 25 millió norvég koronát elérő összegek adómentessége	Teljes összeg: 250 millió NOK	30 millió EUR
Időtartam	10 év		
A támogatási program maximális támogatási intenzitása:	évente 25 millió NOK		
Gazdasági ágazatok	A támogatás a feldolgozóipar, a bányászat és a szociális ellátást nyújtó, nagy energiafogyasztású vállalkozásokra korlátozódik, amennyiben a villamosenergiát olyan vállalkozások használják fel, amelyek a feldolgozó és bányászati ágazat, valamint a gőz- és melegvíz-szolgáltató ipar vállalkozásaival megegyező módon folytatnak ipari tevékenységet		
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Pénzügyminisztérium P.O. Box 8008 Dep, N-0030 Oslo		

A határozat bizalmas adatokat már nem tartalmazó, hiteles nyelvi változata az alábbi internetcímen található meg:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry>

Állami támogatás engedélyezése az EGT-megállapodás 61. cikke és a Felüyeleti és Bírósági Megállapodás 3. jegyzőkönyve I. része 1. cikkének (3) bekezdése alapján

Az EFTA Felüyeleti Hatóság kifogást nem tartalmazó határozata

(2006/C 7/04)

A határozat elfogadásának időpontja	2005. július 15.		
A támogatás száma	57877 sz. ügy		
EFTA-állam	Norvégia		
Megnevezése	„Audiovizuális produciók támogatása” elnevezésű norvég támogatási program módosítása		
Célkitűzés	A támogatási program célja a filmek és televíziós műsorok, valamint az interaktív produciók gyártásának ösztönzése.		
Jogalap	Regulation for support for audiovisual production of 28 January 2005 (Forskrift om tilskudd til audiovisuelle produksjoner)		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege (nemzeti valutában)	Támogatási program	Éves kiadás 2004-es költségvetés 236 840 000 NOK	28 millió EUR
Időtartam	2007. február 8-ig		
A támogatási program maximális támogatási intenzitása	Változó		
Gazdasági ágazatok	Audiovizuális produciók		
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Norsk filmfond Dronningens gt. 16 Postboks 752 Sentrum N-0106 Oslo		

A határozat bizalmas adatokat már nem tartalmazó, hiteles nyelvi változata az alábbi internetcímen található:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry/>

A tagállamok működési engedélyek megadásáról vagy visszavonásáról szóló határozatainak közzététele a légifuvarozók engedélyezéséről szóló 2407/92/EGK tanácsi rendelet 13. cikkének (4) bekezdése szerint ⁽¹⁾

(2006/C 7/05)

NORVÉGIA

Kiadott működési engedélyek

B kategória: Működési engedélyek, beleértve a 2407/92/EGK rendelet 5. cikke (7) bekezdése (a) pontjának korlátozását

A légitársaság neve	A légitársaság címe	A határozat hatálybalépésének dátuma
Midtnorsk Helikopter AS	Slottelid N-7650 Verdal	2005.9.1.
Norsk Flytjeneste AS	Sandefjord lufthavn N-3241 Sandefjord	2005.8.1.

Visszavont működési engedélyek

B kategória: Működési engedélyek, beleértve a 2407/92/EGK rendelet 5. cikke (7) bekezdése (a) pontjának korlátozását

A légitársaság neve	A légitársaság címe	A határozat hatálybalépésének dátuma
SAAB Norsk Flytjeneste AS	Sandefjord lufthavn N-3241 Sandefjord	2005.8.1.

⁽¹⁾ HL L 240., 1992.8.24., 1. o.

Állami támogatás engedélyezése az EGT-megállapodás 61. cikkének és a Felügyeleti és Bírósági Megállapodás 3. jegyzőkönyve I. része 1. cikke (3) bekezdésének értelmében.

Az EFTA Felügyeleti Hatóság kifogást nem tartalmazó határozata

(2006/C 7/06)

Elfogadás időpontja: 2005. július 20.

EFTA-tagállam: Izland

Támogatás száma: 55362 ügyszám

Megnevezése: Izlandon Grundartangiban található Norðurál hf. alumíniumkohó számára nyújtandó adó- és illeték-fizetési kedvezmény.

Célkitűzés: A támogatási program céljának megvalósítása a következő eszközök által: i) a korábbi adó- és illeték-fizetési kedvezményt nyújtó program módosítása, valamint ii) egyes be nem jelentett adó- és illetékkedvezmények (amelyek a program részét képezik), amelyek célja Vesturland régió vonzerejének növelése beruházási célok érdekében.

Jogalap: A következő jogszabályok:

- i) az 1997. májusi 62/27. számú törvény a Grundartangiban működő alumíniumkohóról szóló megállapodásról (a továbbiakban: Grundartangi törvény (*Grundartangi Act*), valamint,
- ii) a Norðurál hf egyetlen részvényese, a *Columbia Ventures Corporation* és az izlandi kormány közötti, 1997. augusztus 7-i beruházási megállapodás (a továbbiakban: „beruházási megállapodás”), amely a következők által módosult:
 - i) 2005. február 9-én az izlandi kormány és a *Century Aluminum* által aláírt „beruházási megállapodás második módosítása”; valamint
 - ii) az Althingi (az izlandi parlament) által 2003. március 13-án megszavazott 58/2003. számú törvény, amely a Grundartangi törvényt a beruházási megállapodáshoz hasonlóképpen módosítja.

Költségvetés/Időtartam: 88,3 millió EUR és 10,7 %-os támogatási intenzitás. A támogatási program 2018. október 31-ig érvényes.

Támogatás típusa: Adó- és illeték-0fizetési kedvezmény

Határozat:

1. Az EFTA Felügyeleti Hatóság nem kifogásolja a Norðurál hf. számára a következő módon nyújtott támogatást: i) a korábban elfogadott támogatási program részét képező, be nem jelentett támogatások, illetve ii) az e támogatási programra vonatkozó módosítások:
 - legfeljebb 18 %-os társasági adókulcs;

- az eszközök gyorsított értékcsökkenése;
 - a működési veszteségek levonása legalább 9 éves időszakon keresztül;
 - a Norðurál hf építéséhez szükséges építőanyagok helyi beszerzéséhez illetve behozatalához kapcsolódóan mentesség vám és jövedéki adó megfizetése alól;
 - halasztott HÉA-kifizetés a behozott anyagokra vonatkozóan;
 - vám és jövedéki adó alól;
 - halasztott adófizetés az elkülönített számlára befizetett támogatási összegek esetében, és az említett összegek felhasználásával beszerzett eszközök gyorsított értékcsökkenése;
 - mentesség a villamosenergia-termeléssel kapcsolatos biztonsági ellenőrzéshez fűződő díjak megfizetése alól;
 - a törvény által előírt övezeti átsorolási díj és a ténylegesen kifizetett összeg közötti különbség; valamint,
 - a megnövelt telekterület utáni bérleti díj 2005. február 5. és 2006. január 1-je között nem kell fizetni.
2. A fent említett intézkedésekre vonatkozó állami támogatást beszámítandó a Megfelelő intézkedések című határozatban rögzített felső küszöbértékbe. A támogatásnak eleget kell tennie továbbá ezen intézkedés határozatban szereplő feltételek mindegyikének, beleértve a 88,3 millió EUR maximális támogatási összeg, illetve a 10,7 %-os támogatási intenzitás figyelembe vételét, valamint a Grundartangi támogatási program alkalmazásának a 2018. július 18-i lejárat határidő betartását.
 3. Izlandot felkéri, hogy évente jelentést nyújtson be a támogatás végrehajtásáról a Felügyeleti és Bírósági Megállapodás 3. jegyzőkönyve II. része 21.cikkének értelmében, összefüggésben a 195/04/COL hatósági határozat 5. és 6. cikkeivel.
 4. E határozat címzettje az Izlandi Köztársaság.

A határozat bizalmas adatokat már nem tartalmazó, hiteles nyelvi változata az alábbi internetcímen található meg:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldstateaid/stateaidregistry>

Állami támogatás engedélyezése az EGT-megállapodás 61. cikkének és a Felügyeleti és Bírósági Megállapodás 3. jegyzőkönyve I. része 1. cikkének (3) bekezdése értelmében

Az EFTA Felügyeleti Hatóság határozata megfelelő intézkedések javaslatáról a Norðurlát hf. részére nyújtandó adókedvezményekről és díjfizetési engedményekről. A javaslatot Izland elfogadta

(2006/C 7/07)

Az elfogadás dátuma: 2005. június 1.

EFTA-tagállam: Izland

Támogatás száma: 55362 ügyszám

Megnevezése: A Norðurlát hf., Grundartangi, Izland számára nyújtandó adókedvezmények és díjfizetési engedmények.

A megfelelő intézkedések EFTA-tagállam általi elfogadása: Az izlandi hatóságok 2005. július 15-én kelt levelükben elfogadták a Hatóság által javasolt megfelelő intézkedéseket.

Célkitűzés: Az adókedvezményeken és díjfizetési engedményeken keresztül nyújtott támogatási program célja a Vesturland régió vonzerejének növelése beruházási célok érdekében.

Jogalap: A következő jogszabályok:

- i. 1997. májusi 62/27 sz. törvény a Grundartangiban működő alumíniumkohóról szóló megállapodásról (a továbbiakban: „Grundartangi törvény”); és
- ii. Az 1997. augusztus 7-i beruházási megállapodás a Norðurlát hf. egyedüli részvényese, a Columbia Ventures Corporation, és az izlandi kormány között (a továbbiakban: „beruházási megállapodás”).

Költségvetés/időtartam: 88,3 millió EUR és 10,7 % támogatási intenzitás. A támogatási programot 2018. október 31-ig engedélyezték.

A támogatás formája: Adókedvezmények és díjfizetési engedmények

Határozat:

1. Az EFTA Felügyeleti Hatóság az izlandi hatóságoknak a következő megfelelő intézkedéseket javasolja:

- (a) A hatóságok megtesznek minden jogi, közigazgatási vagy más intézkedést, amely szükséges annak biztosításához, hogy a Grundartangi Határozatban foglalt, fentebb bemutatott, itt következő támogatási intézkedései ne tartalmazzanak összeegyeztethetetlen működési támogatást:

- A beruházási megállapodás 7.1 cikke és a Grundartangi törvény 6.1 cikke értelmében összegek külön számlán való elhelyezésének joga;
- a nettóérték-adó alóli mentesség a beruházási megállapodás 7.2 cikke és a Grundartangi törvény 6.2 cikke értelmében;

– az ipari és piaci díjak alóli mentesség a beruházási megállapodás 7.3 cikke és a Grundartangi törvény 6.3 cikke értelmében;

– illetékbélyegeken fizetendő adók csökkentése a beruházási megállapodás 11. cikke és a Grundartangi törvény 6.7 cikke értelmében; és

– az önkormányzati ingatlanadó külön kiszámítása a beruházási megállapodás 8. cikke és a Grundartangi törvény 6.6 cikke értelmében.

Intézkedések szükségesek annak biztosítására, hogy a fent említett támogatási intézkedések alapján nyújtott támogatások ne haladják meg a 88,3 millió eurót (2003-as árakon), ami a Norðurlát hf. mindhárom beruházásához nyújtható támogatás teljes összegét jelenti, illetve a nyújtott támogatások nem haladhatják meg a 10,7 %-os támogatási intenzitást – amely a Norðurlát hf. részére nyújtható támogatás abszolút felső határának meghatározó része.

Az izlandi hatóságok az évente nyújtott támogatást a diszkontált érték alapján az éves referenciaráták alkalmazásával számítják ki.

A támogatási program semmilyen körülmény esetén sem alkalmazható 2018. október 31-e után, attól függetlenül, hogy a fent említett felső határ szerinti támogatás teljes összegét kifizették-e, vagy sem. Emiatt intézkedéseket kell hozni annak biztosítására, hogy a támogatási program 2018. október 31-én véget érjen.

- (b) A hatóságok megtesznek minden jogi, közigazgatási vagy más intézkedést, amely szükséges a beruházási megállapodás 7.1 cikke és a Grundartangi törvény 6.1 cikke szerinti osztlékokra vonatkozó forrásadó alóli mentességből származó összeegyeztethetetlen támogatás eltörléséhez, így ezt a rendelkezést teljességében el kell törölni.

2. A megfelelő intézkedéseket szolgáló intézkedések ezen határozat elfogadásának dátumát követő három hónapon belül lépnek hatályba, feltéve, hogy a Hatóság egyetért azzal, hogy egy későbbi időpontot objektív indokok alapján szükségesnek és indokoltnak ismerjen el.

Az izlandi hatóságok lehető leghamarabb, de mindenesetre nem később, mint jelen javaslat kézhezvételétől számított hat héten belül közlik a Hatósággal valamennyi, általa meghozandó, a megfelelő intézkedéseket szolgáló intézkedést.

3. Izlandot felszólítják, hogy küldjön egyszerűsített éves jelentéseket a támogatás végrehajtásáról a Felügyeleti és Bírósági Megállapodás 3. jegyzőkönyve II. része 21. cikkének értelmében, összefüggésben a 195/04/COL hatósági határozat 5. és 6. cikkeivel.
4. A Hatóság felkéri az izlandi hatóságokat, hogy fogadják el a megfelelő intézkedésekről szóló jelen javaslatot a Felügyeleti és Bírósági Megállapodás 3. jegyzőkönyve II. része 19.

cikkének (1) bekezdése értelmében, és válaszukat jelen határozat kézhezvételétől számítva hat héten belül küldjék meg.

A határozat minden bizalmas információtól mentes hiteles szövege az alábbi internetcímen található meg:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry>

AZ EFTA-ÁLLAMOK ÁLLANDÓ BIZOTTSÁGA

Az Izlandon és Norvégiában kinyert természetes ásványvizek jegyzéke a természetes ásványvizek kinyerésére és forgalmazására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1980. július 15-i 80/777/EGK tanácsi irányelv 1. cikke szerint

(2006/C 7/08)

(Semmissé nyilvánítja és helyébe lép 2005/C 325/12)

AZ IZLAND ÁLTAL ELISMERT TERMÉSZETES ÁSVÁNYVIZEK JEGYZÉKE

Kereskedelmi név	A forrás neve	A kinyerés helye
Icelandic Spring	Jadar spring area	Reykjavik

A NORVÉGIA ÁLTAL ELISMERT TERMÉSZETES ÁSVÁNYVIZEK JEGYZÉKE

Kereskedelmi név	A forrás neve	A kinyerés helye
Farris	Kong Olavs kilde	Larvik
Fjellbekk	Ivar Aasen kilde	Volda
Fyresdal	Fyresdalkilden	Fyresdal
Olden	Blåfjellkilden	Olderdalen
Osa	Osakilden	Ilvik/Hardanger